Enumerando Nuestras Victorias: Educación y Organización Popular. Una Guía sobre Educación y Organización Popular. Por Denise Nadeau. Vancouver: *Repeal the Deal Productions*, 1996.
Enumerando Nuestras Victorias: Educación y Organización Popular. Video sobre Educación y Organización Popular. Autora/Directora: Dorothy Kidd; Productora: Denise Nadeau. Vancouver: *Repeal the Deal Productions*, 1996.

Counting Our Victories: Popular Education and Organizing. A Training Guide on Popular Education and Organizing. By Denise Nadeau. Vancouver: Repeal the Deal Productions, 1996.
Counting Our Victories: Popular Education and Organizing. A Video on Popular Education and Organizing. Writer/Director: Dorothy Kidd; Producer: Denise Nadeau. Vancouver: Repeal the Deal Productions, 1996.

Reviewed by/por Pilar Riaño-Alcalá

Fue con cierto alivio que leí que *Enumerando Nuestras Victorias* no era un manual o un libro de recetas o un curriculum, sino que una guía para ser usada y adaptada. Si estos son tiempos de reestructuración económica y social, también son tiempos de constante confusión respecto a cambios organizativos y sociales y respecto al papel que la educación juega en todo esto. Esta confusión a menudo se le encara superficialmente, esperando que libros de receta o textos nos den la clave. Pero como Denise Nadeau enfatiza en *Enumerando Nuestras Victorias*, una guía nos puede ofrecer solamente algunos métodos y procesos para ser usados como recursos. Las especificaciones del «cómo hacerlo» se dejan a criterio de aquéllos que usan la guía, de acuerdo a sus propios objetivos y a las características de los grupos con los que trabajan.

Enumerando Nuestras Victorias no sólo tiene el valor de discutir y considerar la educación y organización popular dentro del contexto canadiense, sino que también analiza los muchos aspectos que implica trabajar por la justicia y el cambio social dentro del contexto de una reestructuración global. A través de la guía y el video aprendemos no sólo sobre la experiencia de varios movimientos sociales y organizaciones populares, sino que también pasamos por una amplia gama de tópicos como las comunicaciones, la cultura, la espiritualidad, el análisis social, la evaluación, la sistematización, el diseño y la facilitación. La guía de capacitación y el video se complementan. Siguen el modelo espiral de educación popular. En este método, la enseñanza y el aprendizaje se cimientan sobre el principio de que la acción y la experiencia son fuentes de conocimiento y que la continuidad de acción-reflexión-acción es fundamental para educar y organizar. La guía de capacitación se enfoca en los métodos, recursos y herramientas para hacer que el organizarse sea más democrático, participativo y entretenido, mientras que el video puede ser usado como herramienta de motivación y enseñanza.

La Guía. La Guía es una fuente de capacitación para activistas, organizadores y educadores con algún tipo de experiencia previa en facilitación y conocimiento de la educación popular e de adultos. Tiene un total de once módulos que se relacionan entre sí, aunque pueden usarse separadamente. Están organizados sobre objetivos específicos de enseñanza, con una reseña del tema y una serie de actividades relacionadas. El Módulo Uno, «Para Comenzar», presenta el entrenamiento, cubriendo temas tales como los objetivos

It was with some relief that I read that *Counting our Victories* is not a manual or recipe book or curriculum, but a guide to be used and adapted. If these are times of global economic and social restructuring, these are also times of increased confusion about organizing and social change and about the role that education plays in all of this. This confusion is often superficially addressed by expecting recipe books or set curriculums to tell us "the trick." But as Denise Nadeau emphasizes in *Counting Our Victories*, guides can only provide some methods and processes to be used as resources. The specificities of the "how to" are left to those who are using the guide according to their objectives and the characteristics of the groups they are working with.

Counting Our Victories has the strength of not only discussing and thinking of popular education and organizing in the Canadian context, but also of analyzing the many aspects involved in working for social justice and social change in the context of a global restructuring. Throughout the guide and video we not only learn about the experiences of several social movements and grassroots organizations, but we also move through a whole range of issues such as communications, culture, spirituality, social analysis, evaluation, systematization, design and facilitation. The training guide and video complement each other. They follow the spiral model of popular education. In this method, teaching and learning are built on the principle that action and experience are a source of knowledge and that the continuum of action-reflection-action is fundamental to educating and organizing. The training guide focuses on the methods, resources and tools to make organizing more democratic, participatory and fun, while the video can be used as a motivational and teaching tool.

The Guide. The guide is presented as a training resource for activists, organizers and educators with some previous facilitation skills and knowledge of adult and popular education. There are a total of eleven modules that build into each other, although they can each be used separately. The modules are organized around specific learning objectives, an overview of the topic and a series of activities that build into each other. The First Module, "Getting Started" intro-

del programa, lo que se espera de los participantes, identidad social y conceptos claves de organización. El Módulo Dos, «Historias y Sueños», cubre puntos sobre historia personal y social, aprendizaje de experiencias pasadas y de nuestros sueños, y construción de visiones colectivas. El Módulo Tres, «Examinando Nuestra Práctica», examina significados y contradicciones de organización, relaciones entre la vida diaria, el trabajo y el organizarse. El Módulo Cuatro, «Haciendo Análisis Social», revisa métodos de análisis social como el análisis estructural y el análisis conjetural. El Módulo Cinco, «Cultura, Historia y Resistencia», examina el significado de la vida diaria, la memoria histórica como resistencia cultural, el trabajo cultural, maneras de tomar en cuenta la cultura al organizarse y el papel de la cultura dominante en el moldeo de los significados culturales. El Módulo Seis, «Comunicación Popular», examina las maneras de usar más efectivamente la comunicación al organizarse, e incluye un análisis crítico de la representación de los medios de comunicación comerciales. El Módulo Siete, «Espiritualidad y Religión al Organizarse», plantea cómo la espiritualidad puede ser un recurso para organizarse. El resto de los módulos son: Módulo Ocho, «Diseño y Facilitación», Nueve, «Aplicando lo que Hemos Aprendido», Diez, «Planear para la Acción», y Once, «Sistematización y Evaluación».

Esta guía, fácil de usar, tiene gráficos muy originales que describen el tipo de relaciones sociales, lo escuchado o la dinámica ocurrida durante las sesiones de capacitación en educación popular. Explora además, las áreas de comunicación, cultura y espiritualidad que tienden a dejarse de lado en las tareas de organización, pero que sabemos son fundamentales. Mi mayor preocupación con *Enumerando Nuestras Victorias* es su presentación como una respuesta a la necesidad de constituirse de manera más amplia y con nuevas formas de organización. Me queda la duda si esta alternativa de buscar algo «nuevo» y más amplio pudiera fácilmente descartar lo aprendido de las luchas pasadas y la fluidez y continuidad de los procesos de aprendizaje. ¿Se supone que sólo los métodos o propuestas «nuevas» pueden dar una respuesta a los errores pasados o a situaciones sociales en proceso de cambio?

El Video. El video da ejemplos y discusiones sobre propuestas claves para el proceso de educación popular. Documenta dos experiencias con mujeres organizadoras en Vancouver, a la vez que presenta comentarios y pensamientos de una variedad de educadores populares. El video es una efectiva herramienta de capacitación o discusión de grupos, ya que visualiza y documenta parte de las actividades y dinámicas que se producen durante el proceso de educación popular, como también los métodos y actividades usados en la educación popular. En conclusión, creo que el video puede usarse en una discusión estructurada o como parte de una sesión de capacitación.

Por último, y muy importante, el precio tanto de la guía como del video está al alcance de cualquiera, lo que permitirá a educadores de adultos y organizaciones populares incorporar este importante y valioso material a lo que ya tienen.

Traducción de Magaly Varas

duces the training, covering issues such as program objectives, participant expectations, social identity and key organizing concepts. Module Two, "Our Histories and Dreams," covers issues of personal and social history, learning from past experiences and from our dreams, and constructing collective visions. Module Three, "Examining Our Practice, examines questions of meaning and contradictions in organizing, relations between daily life, work and organizing. Module Four, "Doing Social Analysis," reviews methods of social analysis such as structural analysis and conjectural analysis. Module Five, "Culture, History and Resistance," examines meanings in daily life, historical memory as cultural resistance, cultural work, the ways of taking into account culture in organizing and the role of dominant culture in shaping cultural meanings. Module Six "Popular Communication," examines ways to more effectively use communication in organizing, and includes a critical analysis of commercial media representations. Module Seven, "Spirituality and Religion in Organizing," discusses how spirituality can be a resource for organizing. The rest of the modules are: Module Eight, "Design and Facilitation," Nine, "Applying What We Have Learned," Ten, "Planning for Action," and Eleven, "Systematization and Evaluation."

This user-friendly guide has very original graphics that depict the kind of social relations, voices heard or dynamics that occur during popular education training sessions. The guide explores areas such as communications, culture and spirituality that have tended to be neglected in organizing but that we have learned are fundamental. My major concern with *Counting Our Victories* is its presentation as a response to the need for broader organizing and for new ways of organizing. I am left with the doubt of whether this alternative to search for something "new" and broader may easily disregard the lessons learnt from past struggles and the fluidity and continuity of learning processes. Is it assumed that only "new" methods or proposals may address past mistakes or changing social situations?

The video. The video provides examples and discussions of key approaches to the popular education process. It documents two experiences with women organizers in Vancouver while it features comments and thoughts from a variety of popular educators. The video is a useful tool for training or group discussion as it visualizes and documents some of the activities and dynamics that occur during a popular education process, as well as some of the approaches and activities used in popular education. My conclusion is that the video can best be used within a structured discussion or as part of a training session.

Last and very relevant, both the guide and the video have very accessible prices that will allow popular and adult educators and grassroots organizations to add these important and valuable resources to their already existing ones.

Enumerando Nuestras Victorias: Educación y Organización Popular. Una Guía sobre Educación y Organización Popular. Por Denise Nadeau. Vancouver: *Repeal the Deal Productions*, 1996.
Enumerando Nuestras Victorias: Educación y Organización Popular. Video sobre Educación y Organización Popular. Autora/Directora: Dorothy Kidd; Productora: Denise Nadeau. Vancouver: *Repeal the Deal Productions*, 1996.

Counting Our Victories: Popular Education and Organizing. A Training Guide on Popular Education and Organizing. By Denise Nadeau. Vancouver: Repeal the Deal Productions, 1996.
Counting Our Victories: Popular Education and Organizing. A Video on Popular Education and Organizing. Writer/Director: Dorothy Kidd; Producer: Denise Nadeau. Vancouver: Repeal the Deal Productions, 1996.

Reviewed by/por Pilar Riaño-Alcalá

Fue con cierto alivio que leí que *Enumerando Nuestras Victorias* no era un manual o un libro de recetas o un curriculum, sino que una guía para ser usada y adaptada. Si estos son tiempos de reestructuración económica y social, también son tiempos de constante confusión respecto a cambios organizativos y sociales y respecto al papel que la educación juega en todo esto. Esta confusión a menudo se le encara superficialmente, esperando que libros de receta o textos nos den la clave. Pero como Denise Nadeau enfatiza en *Enumerando Nuestras Victorias*, una guía nos puede ofrecer solamente algunos métodos y procesos para ser usados como recursos. Las especificaciones del «cómo hacerlo» se dejan a criterio de aquéllos que usan la guía, de acuerdo a sus propios objetivos y a las características de los grupos con los que trabajan.

Enumerando Nuestras Victorias no sólo tiene el valor de discutir y considerar la educación y organización popular dentro del contexto canadiense, sino que también analiza los muchos aspectos que implica trabajar por la justicia y el cambio social dentro del contexto de una reestructuración global. A través de la guía y el video aprendemos no sólo sobre la experiencia de varios movimientos sociales y organizaciones populares, sino que también pasamos por una amplia gama de tópicos como las comunicaciones, la cultura, la espiritualidad, el análisis social, la evaluación, la sistematización, el diseño y la facilitación. La guía de capacitación y el video se complementan. Siguen el modelo espiral de educación popular. En este método, la enseñanza y el aprendizaje se cimientan sobre el principio de que la acción y la experiencia son fuentes de conocimiento y que la continuidad de acción-reflexión-acción es fundamental para educar y organizar. La guía de capacitación se enfoca en los métodos, recursos y herramientas para hacer que el organizarse sea más democrático, participativo y entretenido, mientras que el video puede ser usado como herramienta de motivación y enseñanza.

La Guía. La Guía es una fuente de capacitación para activistas, organizadores y educadores con algún tipo de experiencia previa en facilitación y conocimiento de la educación popular e de adultos. Tiene un total de once módulos que se relacionan entre sí, aunque pueden usarse separadamente. Están organizados sobre objetivos específicos de enseñanza, con una reseña del tema y una serie de actividades relacionadas. El Módulo Uno, «Para Comenzar», presenta el entrenamiento, cubriendo temas tales como los objetivos

It was with some relief that I read that *Counting our Victories* is not a manual or recipe book or curriculum, but a guide to be used and adapted. If these are times of global economic and social restructuring, these are also times of increased confusion about organizing and social change and about the role that education plays in all of this. This confusion is often superficially addressed by expecting recipe books or set curriculums to tell us "the trick." But as Denise Nadeau emphasizes in *Counting Our Victories*, guides can only provide some methods and processes to be used as resources. The specificities of the "how to" are left to those who are using the guide according to their objectives and the characteristics of the groups they are working with.

Counting Our Victories has the strength of not only discussing and thinking of popular education and organizing in the Canadian context, but also of analyzing the many aspects involved in working for social justice and social change in the context of a global restructuring. Throughout the guide and video we not only learn about the experiences of several social movements and grassroots organizations, but we also move through a whole range of issues such as communications, culture, spirituality, social analysis, evaluation, systematization, design and facilitation. The training guide and video complement each other. They follow the spiral model of popular education. In this method, teaching and learning are built on the principle that action and experience are a source of knowledge and that the continuum of action-reflection-action is fundamental to educating and organizing. The training guide focuses on the methods, resources and tools to make organizing more democratic, participatory and fun, while the video can be used as a motivational and teaching tool.

The Guide. The guide is presented as a training resource for activists, organizers and educators with some previous facilitation skills and knowledge of adult and popular education. There are a total of eleven modules that build into each other, although they can each be used separately. The modules are organized around specific learning objectives, an overview of the topic and a series of activities that build into each other. The First Module, "Getting Started" intro-